**ШАБЛОН GEN 10-1. Гарантія повернення передплати / TEMPLATE GEN 10-1: Prepayment Guarantee**

|  |
| --- |
| *У місцях, позначених* **(Примітка:...)***, міститься інформація, що може бути вам корисна. Примітки підлягають видаленню із цього документа / Where you see:* **(Note:….)** *this is just a guidance for you and you shall delete these notes from the document.*  *Введіть інформацію там, де бачите позначки <…> / Where you see <…> please enter information.*  *Опції позначено як* (Опція:…) / *Options are marked* (Option:…)   ***У місцях, позначених*** [вставити]***, інформацію має вказувати постачальник / Where this appears*** [insert ] ***it is the supplier who shall insert information.*** |

Заповнюється фінансовою установою підрядника на фірмовому бланку / To be completed by the contractor’s financial institution on paper bearing its letterhead:

# Гарантія повернення передплати / PrePayment guarantee

Назва договору: [вставити] / Contract title: [insert]

Номер тендера: [вставити] / Tender no: [insert]

Бенефіціар: [назва та адреса Організації-замовника] / Beneficiary: [name and address of Contracting Authority]

Дата: [вставити] / Date: [insert]

Шановні панове / Dear Sir/Madam,

**НОМЕР НАШОЇ ГАРАНТІЇ**:[вставити] / **OUR GUARANTEE REFERENCE NUMBER**: [insert]

Гарантія повернення передплати, що виплачується за договором <номер та назва договору> / Guarantee for the repayment of prefinancing payable under contract <contract number and title>

Ми, що нижче підписалися, [назва та адреса фінансової установи], цим беззастережно гарантуємо як основний боржник, а не тільки як поручитель, від імені [назва та адреса Підрядника] (далі — «Підрядник»), повернення Організації-замовнику [вказати суму передплати], що відповідає передплаті, зазначеній у спеціальних умовах договору [номер та назва договору], укладеного між Підрядником та Організацією-замовником (далі — «Договір») / We, the undersigned, [name and address of financial institution], hereby irrevocably declare that we guarantee as primary obligor, and not merely as surety on behalf of [Contractor's name and address], hereinafter referred to as “the Contractor”, the payment to the Contracting Authority of [indicate the amount of the prepayment], corresponding to the prepayment as mentioned in the Special Conditions of the contract [contract number and title] concluded between the Contractor and the Contracting Authority, hereinafter referred to as “the Contract”.

Повернення буде здійснено без заперечень та без будь-яких судових розглядів після отримання вашої першої письмової претензії (надісланої рекомендованим листом із повідомленням або квитанцією) про те, що Підрядник не повернув передплату на вимогу або що Договір було розірвано з будь-якої причини. Ми не затримуватимемо повернення передплати та не протидіятимемо цьому з жодних причин. Щойно повернення коштів буде здійснено, ми повідомимо вас про це письмово / Payment shall be made without objection or legal proceedings of any kind, upon receipt of your first written claim (sent by registered letter with confirmation or receipt) stating that the Contractor has not repaid the pre-payment on request or that the Contract has been terminated for any reason whatsoever. We shall not delay the payment, nor shall we oppose it for any reason whatsoever. We shall inform you in writing as soon as payment has been made.

Кошти буде повернуто на ваш рахунок № <вкажіть номер рахунку, номер SWIFT і повні банківські реквізити Організації-замовника> / We shall make the payment to your account no. <insert account no., SWIFT no. and full banking details of the Contracting Authority>

Ми визнаємо, що жодні зміни в умовах Договору не можуть звільнити нас від зобов’язань щодо цієї гарантії. Ми відмовляємося від права бути поінформованими про будь-які зміни, доповнення чи поправки до Договору / We accept notably that no amendment to the terms of the Contract can release us from our obligation under this guarantee. We waive the right to be informed of any change, addition or amendment of the Contract.

Зазначаємо, що гарантію буде виконано щонайбільше через 45 днів після виконання договору, включно з будь-якими супутніми послугами / We note that the guarantee will be released 45 days at the latest after implementation of the contract including any related services.

До цієї гарантії застосовується законодавство <країни Організації-замовника/країни, у якій засновано фінансову установу, яка видає гарантію>. Будь-який спір, що виникає щодо цієї гарантії або у зв’язку з нею, передається на розгляд до судів <найменування країни Організації-замовника> / The law applicable to this guarantee shall be that of <country of the Contracting Authority/country in which the financial institution issuing the guarantee is established>. Any dispute arising out of or in connection with this guarantee shall be referred to the courts of <name of country of the Contracting Authority>.

Гарантія набуває чинності з моменту надходження передплати на рахунок, вказаний Підрядником / The guarantee will enter into force and take effect on receipt of the pre-financing payment in the account designated by the Contractor to receive payments.

Ім’я та прізвище :……………………………........................ Посада: ………………….............................

Name Position

# Підпис[[1]](#footnote-1): ……………...................................... Дата: ............................................................

Signature Date

1. Ім’я (імена) та посада (посади) підписантів від імені гаранта має бути вказано друкованими літерами / The name(s) and position(s) of the persons signing on behalf of the guarantor must be shown in printed characters. [↑](#footnote-ref-1)